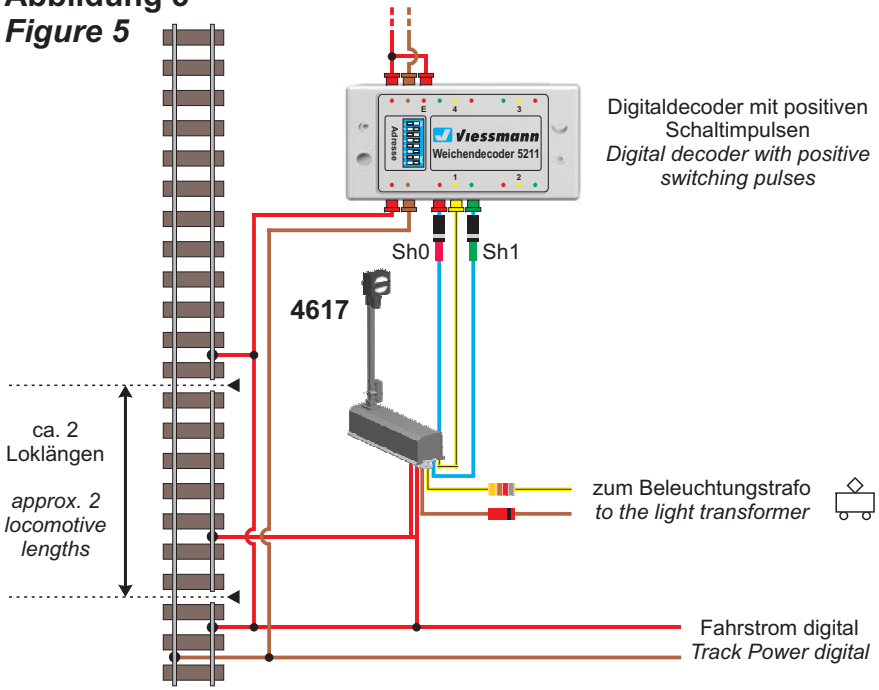
Ansteuerung über Digitalsysteme
Controlling by digital systems

Die *Hobby*-Signale können auch mit einem Digitalsystem über einen Digital-Decoder wie z.B. **Viessmann** 5211 (für Märklin-Digital bzw. das Motorola-Format) oder **Viessmann** 5212 für das DCC-Format angesteuert werden. Der Decoder muß **positive** Schaltimpulse liefern! Dieses ist z.B. bei dem Decoder des Märklin-Digitalsystems (k83) sowie allen **Viessmann**-Decodern der Fall.

Hobby semaphore signals can also be controlled by digital systems with digital decoders like ***Viessmann*** *5211 (for Märklin-Digital respectively the Motorola format) or the* ***Viessmann*** *5212 for the DCC (NMRA) format. The decoder has to send* ***positive*** *switching pulses. This is ensured for example by the Märklin digital decoder (k83) and all decoders made by* ***Viessmann****.*

Abbildung 5
Figure 5



Technische Daten
Technical Data

Betriebsspannung	*Operating voltage*	16 V AC/DC
Stromaufnahme	*Current consumption*	0,7 A
Max. Belastbarkeit des Fahrstromkontaktes	*Max. contact load of the track power contact*	2 A
Maße des Antriebskastens (Länge x Breite x Höhe)	*Size of the relay box (length x width x height)*	51,6 x 15 x 13,1 mm

Viessmann
Modellspielwaren GmbH
Am Bahnhof 1
D - 35116 Hatzfeld
www.viessmann-modell.de

Stand 01
Sachnummer 98683

Viessmann
Modellspielwaren GmbH

Hobby Form-Sperrsignal
Semaphore Shunting Signal

4617 (H0)

Betriebsanleitung
Operating Instructions

(D) Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren! Anleitung aufbewahren!

(GB) This product is not a toy. Not suitable for children under 14 years! Keep instructions!

(F) Ce produit n'est pas un jouet. Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Conservez cette notice d'instructions!

(NL) Dit produkt is geen speelgoed. Niet geschikt voor kinderen onder 14 jaar! Gebruiksaanwijzing bewaren!

(I) Questo prodotto non è un giocattolo. Non adatto a bambini al di sotto dei 14 anni! Conservare instruzioni per l'uso!

(E) Esto no es un juguete. No recomendado para menores de 14 años! Conserva las instrucciones de servicio!

CE gemäß EG-Richtlinie 89/336/EWG

Wichtige Hinweise!
Important information

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Produktes bzw. dessen Einbau diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Das Produkt richtig verwenden

Dieses Signalmodell ist bestimmt

- zum Einbau auf einer Modelleisenbahnanlage bzw. ein Modell-Diorama
- zum Betrieb innerhalb von trockenen Räumen über einen zugelassenen Modelleisenbahntransformator.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Before using this product for the first time read this user guide attentively.

Using the product for its correct purpose

This model signal is intended

- for installing it on a model railroad layout or a model diorama.

- for working within dry rooms supplied by a permitted model railroad transformer.

Using the product for any other purpose is not approved and is considered incorrect. The manufacturer can not be held responsible for any damages resulting from the improper use of this product; liability in such a case rests with the user.

Einleitung
Introduction

Die *Hobby*-Formsignale von ***Viessmann*** zeichnen sich durch ihr hervorragendes Preis-Leistungsverhältnis sowie durch einfache Montage und Anschlußmöglichkeit aus! Im am Signal angesetzten Antriebskasten befinden sich der Antrieb zur Erzeugung der für ***Viessmann*** typischen langsamen Blendenbewegung sowie die Kontakte für die Zugbeeinflussung. Dieses macht den Anschluß der Signale so einfach. Das Motto heißt *"Auspacken, Anschließen und Losfahren"*. Elektronische Vorkenntnisse sind nicht notwendig! Das Form-Sperrsignal 4617 kann sowohl separat als auch direkt vor *Hobby*-Form-Hauptsignalen aufgestellt werden.

*The Hobby semaphore signals from **Viessmann** convince by an excellent price-service relation and by an easy mounting and connecting! The foot box contains the mechanism for generating the **Viessmann**-typical slow motion of the disk as well as the contacts for the train stop. For that reason it is so easy to wire the signals. The slogan is: unwrap, connect and go! There is no previous electronic know-how necessary. The semaphore shunting signal 4617 you can put up on a separate position or directly in front of a Hobby main semaphore signal.*

Aufstellung von Form-Sperrsignalen
Putting-up of Semaphore Shunting Signals

Sperrsignale gehören der Kategorie der Rangiersignale an und haben einen vielfältigen Aufgabenbereich. Sie stehen - in Fahrtrichtung gesehen - rechts vom Gleis.

Grundsätzlich wird beim Vorbild zwischen Zug- und Rangierfahrten unterschieden. Während mit **Zug**fahrten die Fahrten von Bahnhof A über die freie Strecke nach Bahnhof B bezeichnet

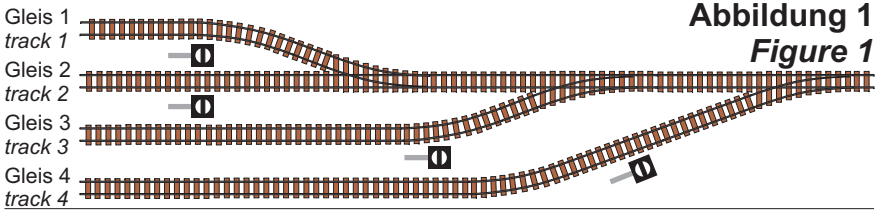


Abbildung 1
Figure 1

werden, finden **Rangier**fahrten grundsätzlich innerhalb von Bahnhöfen bzw. Bahnbetriebswerken oder auch Hafen- und Industrieanlagen statt.

Hauptsignale (z.B. ***Viessmann*** 4600 und 4601) gelten nur für Zugfahrten, Sperrsignale (bzw. Hauptsperrsignale) hingegen für die Rangierfahrten.

Ein großes Einsatzgebiet der Sperrsignale liegt in Rangierbereichen. Sie werden am Anfang von Rangierwegen aufgestellt. Dieses ist grundsätzlich nur in Bahnhofsbereichen erforderlich - z.B. am Ende von Bahnsteiggleisen und der Einmündung von Abstellgleisen.

In Rangierbereichen sollten die Sperrsignale so dicht wie möglich am Ende des Gleises stehen, d.h. direkt vor dem Grenzzeichen oder dem Weichenanfang. Zwischen den Gleisen sollte dabei mindestens ein Abstand von 52 mm (H0) zur Aufstellung des Signals vorhanden sein. Ist der Abstand geringer, so empfiehlt es sich, das niedrige Form-Sperrsignal 4515 von ***Viessmann*** aufzustellen.

Finden auf einem Gleis Zug- **und** Rangierfahrten statt (z.B. auf Bahnsteiggleisen), so wird das Sperrsignal in der Regel direkt vor dem Hauptsignal plaziert. Hier gilt bei Formsignalen folgende Regel: Auch für Zugfahrten muß das Sperrsignal auf Sh1 (d.h. "Fahrverbot aufgehoben") gestellt werden. Dieses bedeutet, daß im Modell bei der Kombination "Form-Sperrsignal vor Form-Hauptsignal" nur der Zugbeeinflussungskontakt des Sperrsignals am Halteabschnitt angeschlossen werden muß. Der Zugbeeinflussungskontakt des Hauptsignals darf hingegen nicht verwendet werden.

Semaphore shunting signals are used for different purposes. They are normally placed on the right side of the track.

The real railroad distinguishes between train drives and shunting maneuvers. Train drives take place between two stations. Shunting maneuvres are made only within a station, a shunting yard, an industrial area or a harbor.

*For train drives the main semaphore signals (**Viessmann** 4600 or 4601) are used and for shunting maneuvers, of course, the semaphore shunting signals.*

One of the biggest application of the semaphore shunting signals is in shunting areas. They are put up to the beginning of shunting ways. That is only necessary in station areas, eg. at the end of platform tracks and junction of sidings.

*In shunting areas semaphore shunting signals must be stand at the end of the tracks as closely packed as possible, ie. directly in front of turnout boundary marks or in front of their beginnings. A minimum distance of 52 mm (H0) must exist between the tracks for putting up the signals. If the distance is shorter than necessary, it is advisable to put up the lower semaphore shunting signal **Viessmann** 4515.*

If train drives and shunting maneuvers take place on a track (eg. on platfrom tracks), so the semaphore shunting signal is usually placed directly in front of the main-signal. Here the following rule applies in case of semaphore signals: the semaphore shunting signal must be set to Sh1 (ie. "Driving prohibition is cancelled") also for train drives. That means that in the model the train stop contact of the semaphore shunting signal must be connected to the stop-fection if you have put a semaphore shunting signal in front of a main semaphore signal . The train stop contact of the main semaphore signal however must not be used.

Bezeichnung von Sperrsignalen
Nomenclature of Semaphore Shunting Signals



Bezeichnungsschilder
Number boards

Dem Signal ist eine Tafel mit selbstklebenden Bezeichnungsschildern beigelegt. Schneiden Sie die gewünschten Bezeichnungsschilder aus und kleben Sie es nach Abziehen der Schutzfolie auf den Signalkasten auf. Hier einige Richtlinien zur korrekten Beschriftung von Form-Sperrsignalen:

Sperrsignale werden mit der Gleisnummer des Gleises bezeichnet, an dessen Ausfahrt sie stehen. Werden mehrere Sperrsignale an einem Gleis aufgestellt, so tragen diese zur Unterscheidung noch zusätzlich eine hochgestellte römische Ziffer (z.B. 4^{I}, 4^{II}, 4^{III}...).

Außerdem wird bei (Haupt-)sperrsignalen ein "Hs"-Schild links oben am Signalkasten angebracht.

A slab with self-pasting labels is included. Cut out the pieces you need and paste them on the head of the signal. Here are some guidelines for the correct inscription of german semaphore shunting signals:

Semaphore shunting signals are labeled by the same number as the track, at which exit they are placed.If there are more than one semaphore shunting signals at one track, they are distinguished by superscribed roman numerals (eg. 4^{I}, 4^{II}, 4^{III}...).

*In addition to this semaphore shunting signals are lettered by a "Hs" in the upper left corner of the signal head. It is the abbreviation of the German word "**H**aupt**s**perrsignal".*

Funktionskontrolle
Functional Test

Vor der Montage ist eine Funktionskontrolle durchzuführen. Zum Testen des Sperrsignals sind die beiden gelben Kabel des Signals an den einen und das braune Kabel an den anderen Pol eines 16 V-Modellbahntransformators (AC/DC) - z.B. ***Viessmann*** 5200 - anzuschließen. Beim kurzzeitigen (abwechselnden!) Anschluß der blauen Kabel an den Pol des Trafos, an dem sich das **braune** Signalanschlußkabel befindet, ergeben sich folgende Funktionen:

*Before mounting you have to make a functional test.To test the semaphore shunting signal you have to connect the two yellow wires to one pole and the brown wire to the other pole of a 16 V model railroad transformer (AC/DC) - for example **Viessmann** 5200. By alternating connection of the blue wires to the pole of the model train transformer where the brown wire has been connected to, you will get the following functions:*

Blau mit roter Markierung
blue with the red mark



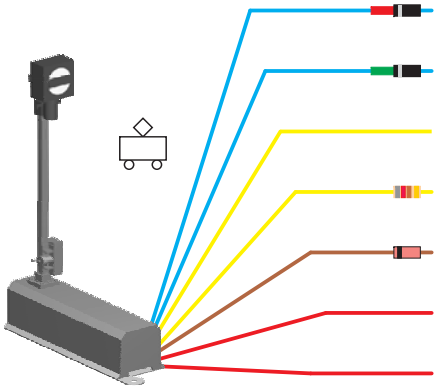
Sh0 (Rangierverbot)
Sh0 (Shunting prohibition)

Blau mit grüner Markierung
blue with the green mark



Sh1 (Rangierverbot aufgehoben)
Sh1 (Shunting prohibition-cancelled)

Kabelfarbensystem
Wire colour system



Signal auf Sh0 ("Rangierverbot")
Shunting prohibition

Signal auf Sh1 ("Rangierverbot aufgehoben")
Shunting prohibition cancelled

Betriebsspannung Antrieb
Power supply for switching machine

Betriebsspannung Beleuchtung, Phase
Power supply for light, phase

Betriebsspannung Beleuchtung, Masse
Power supply for light, ground

Zugbeeinflussungskontakt
Train stop contact

Zugbeeinflussungskontakt
Train stop contact

Die Stromquellen müssen so abgesichert sein, daß es im Falle eines Kurzschlusses nicht zum Kabelbrand kommen kann. Verwenden Sie nur handelsübliche und nach VDE/EN gefertigte Modellbahntransformatoren!
*The power sources must be protected to prevent the risk of burning wires. Only use **VDE/EN** tested special model train transformers for the power supply!*

Anschluß
Connection

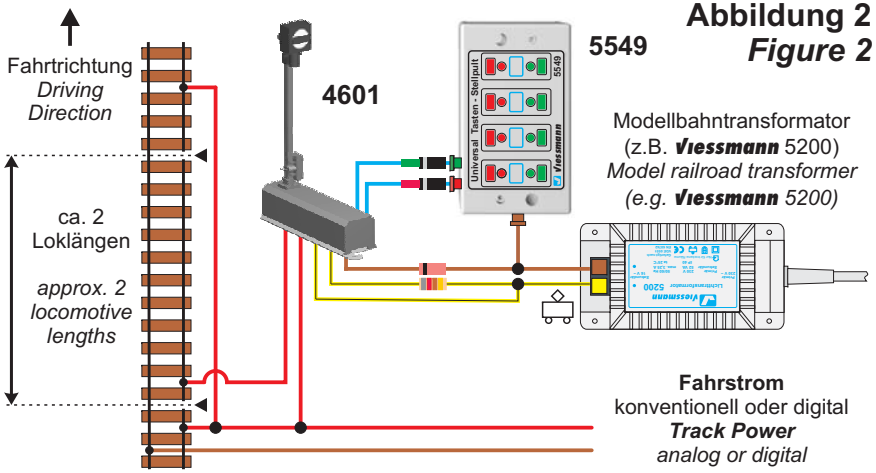
Der konventionelle Anschluß der *Hobby*-Formsignale ist in Abbildung 2 dargestellt. Die Stromversorgung erfolgt über das braune und die beiden gelben Anschlußkabel. Die mit farbigen Markierungen versehenen blauen Kabel werden über Kontakte (Einzeltaster, Gleiskontakte, Schaltgleise oder Tastenstellpulte) gegen das braune Anschlußkabel geschaltet. **Es dürfen jedoch niemals beide blauen Anschlußkabel gleichzeitig angesteuert werden.** Der Signalantrieb würde anfangen zu rattern und zerstört werden.

Die beiden roten Anschlußkabel des *Hobby*-Signals schalten je nach Signalstellung den Strom im isolierten Halteabschnitt zu oder ab.

The correct connection of a Hobby semaphore shunting signal is shown in figure 2. The power is supplied by the brown and the both yellow wires. The blue wires with the coloured marks are switched by contacts (single keys, reed-contacts, switching rails or push botton panels) against the brown wire. But never give current to both blue wires at the same time! The switching machine would begin to clatter and becomes destroyed.

The both red wires of the Hobby semaphore signal switch the power at the insulated stop track on or off.

Abbildung 2
Figure 2





In den Anschlußplänen dieser Anleitung finden Sie häufig das obenstehende Symbol. Es kennzeichnet eine Leitungsverbindung. Die sich hier kreuzenden Leitungen müssen an einer beliebigen Stelle ihres Verlaufs elektrisch leitend miteinander in Verbindung stehen. Der Verbindungspunkt muß also nicht exakt an der eingezeichneten Stelle sitzen, sondern kann z.B. zu einem Stecker, welcher sich an einer der kreuzenden Leitungen befindet, verlagert werden.

*In the connection diagrams of this instruction you can often see the above shown symbol. It describes a wire connection. The wires which here are crossing themselves have to be connected electrically **at** any point on their way. So the connection point doesn't need to be exactly at the shown location. It can be moved e.g. to a plug which is connected to one of the crossing wires.*



Dieses Symbol neben dem Gleis kennzeichnet eine elektrische Trennstelle (z.B. mit Isolierschienenverbindern) an der gekennzeichneten Gleisseite. Bei Märklin-Gleisen entspricht dieses einer Mittelleiter-Trennstelle.

This sign beside the track indicates an electrical track insulation (e.g. by plastic track junktions) on the marked rail side. If you use the Märklin system it must be a third rail insulation.